K. 1390. Stela of King Ang Duong at Ponhea Lu, 2003 CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01390

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01390.xml

Language: Modern Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the modern period.

Edition

〈1〉 thṅai prasūta〈2〉 braḥ karuṇā braḥ pāda braḥ Aṅg ḍuoṅa draṅa' prasūta nau〈3〉 ba • sa 2340 ga • sa 1796 ma • sa 1718 ca • sa 1158〈4〉 thṅai Āditya 9 koeta khae Āsādha chnāṁ roṅa Aṭṭhasaka /〈5〉 braḥ vararājapitā braḥ karuṇā braḥ pāda samteca〈6〉 steca braḥ rāja Oṁkāra braḥ narāyṇa rāmādhipatī〈7〉 braḥ srīsuriyobarṇa paramasurindrā mahācakrabattirāja parama〈pa〉bitra〈8〉 ṭhita jā kaṁbūla raṭṭha rāstra Obhāsajāti varavaṅsa tamraṅa' kruṅa kambujā〈9〉 mahānagara Indapatta kururaṭṭha rājadhānī purīramyaUttama mahāsthāna /〈10〉 braḥ pāda Aṅga qeṅa〈11〉 braḥ varamātā samteca braḥ vararājanī khattiyāvaṅsa sirī seṭṭtho〈12〉 varottama paramavarātulya sakala maṅgala parama〈pa〉bitra / rasa'〈13〉 thṅai soya rāja〈14〉 ba • sa • 2391 ga • sa • 1847 ma • sa 1796 ca • sa 1209〈15〉 thṅai Aṅgāra 1 koeta khae phalguṇa chnāṁ mamae

nabvasaka braḥ janma 52 braḥ vassā〈16〉 braḥ pāda samteca steca braḥ rāja Oṅkāra braḥ hariraksa rāmā Issarādhipatī〈17〉 braḥ srīsuriyobarṇa dhammika varottama paramasurendrā mahācakrabatrādhirāja paramanātha〈18〉 paramapabitra ṭhita jā Isūra kaṁbūla raṭṭha rāstra Obhāsajāti varavaṅsa tamraṅa' kruṅa kambujā〈19〉 mahā Indapatta nagara pavara vaḍḍhanātireka Ekarājā khattiyā mahādhipatindra visuddhi Uttama〈20〉 parama〈pa〉bitra jā Amcāsa' jīvi¡tt!〈t〉a loe tpūṅa gaṅa' knuṅa braḥ paramarājavāṁṅa Uttuṅga māna jaya /〈21〉 thṅai soya braḥ dīvaṅgata〈22〉 thṅai sukra 5 koeta khae kattika chnāṁ vaka dosaka ba • sa 2404 trūva niṅa thṅai〈23〉 19 khae tulā ga • sa 1860 velā thṅai rasīela moṅa 4 pāda 7 /〈24〉 braḥ paramakoṭṭha

Apparatus

〈4〉 Aṭṭhasaka • There is a diacritic sign called "*saṁyoga saññā* (combination sign)" above the letter *sa*.

〈6〉 narāyaṇa ◇ *narāya(ṇa)* JA • There is a diacritic sign called "*daṇḍa ghāta* (killing stick)" above the letter *ṇa*.

〈9〉 purīramyaUttama • There is a hyphen between the word *purīramya* and *Uttama*.

〈12〉 rasa' • The word is written in round brackets.

〈15〉 nabvasaka • There is a diacritic sign called "*saṁyoga saññā* (combination sign)" above the letter *sa*.

〈20〉 jīvi¡tt!〈t〉a ◇ *jivita* JA. — 〈20〉 jaya • There is a diacritic sign called "*saṁyoga saññā* (combination sign)" above the letter *ja*.

〈23〉 moṅa • There is a diacritic sign called "*thmeñ kantula* (mouse teeth)" under the letter *ma*.

〈24〉 braḥ paramakoṭṭha • The words are written in round brackets.

Translation by Allison 2015–16[1]

〈1–24〉 Birth His Majesty Ang Duong was born in the year 2340 of the Buddhist era, 1796 of the Christian era, 1158 of the Small era, on Tuesday, the ninth day of the waxing moon of the month of *āsādh*, Year of the Dragon, eight year of the decade. 〈From〉 his august father, His Majesty Neareay Reameathipadei, protected by the sun, supreme chief of the gods, great universal monarch, very pure, sitting as the summit of tehe

[1]The translation is by Brice Vincent.

kingdom and people, of radiant birth, of illustrious lineage, reigning over the country of the Kambujā, the great city of Indapatt, the kingdom of the Kuru, the royal capital, charming city exceeding all others, the great palace. (His Majesty Ang Eng) 〈From〉 his august mother, Her Majesty the Queen, of princely lineage, of supreme beauty, august, of supreme and excellent balance, universal, source of happiness, very pure. (Ros) Day of ascending the throne On the year 2391 of the Buddhist era, 1847 of the Christian era, 1769 of the Great era, 1209 of the Small era, on Tuesday, the first day of the waxing moon of the month of *phalguṇ*, year of the Goat, ninth year of the decade, at the age of 52 years old, His Majesty Harireak Reamea Issarathipadei, protected by the sun, virtuous, august, supreme chief of the gods, great universal monarch, supreme protector, very pure, sitting as the master and summit of the kingdom and people, of radiant birth, of illustrious lineage, reigning over the country of the Kambujā, the great Indapatt, splendid and eminently prosperous city, sovereign prince, king of kings, whose purity exceeds all others, very pure, master of lives above the heads, sitting inside the royal palace of Udong Mean Chey. Apotheosis day On Friday, the fifth day of the waxing moon of the month of *kattik*, year of the Monkey, second year of the decade, 2404 of the Buddhist era, i.e. 19 October 1860 of the Christian era, the afternoon at 4 o'clock and 7 *pāda*. (〈posthumous name〉 Paramakoṭṭh)

Bibliography

First edited by Jane Allison (2015–16, pp. 90–92) with an English translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the figure 16 in Allison's article on p. 92.

Primary

[JA] Allison, Jane. 2015–16. "Casting the equestrian monument of King Ang Duong at Ponhea Lu (2001–2003)." *Siksācakr* 14-15, pp. 73–98. Pages 90–92.